

LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Teleskopiskā elkoņa ortoze ar pakāpenisku locītavas kustības regulēšanu

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG pilnu atbildību paņina, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumu 2017/745 (MDR). Šis lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DRŌBAS PĀSKŪMI

Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai nesapīnātu uz ķermena daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai pietampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanās, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu spāšpīšanas. Ieteicams valkāt izstrādājumu vis apģērbā, izvairoties no tiešas saskāres ar ādu. Ja rodas sābas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē, lai nerīdīkrist lietot atkārtas lietas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā. Nelietot tiešā saskarē ar aktīviām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām.

Lai nodrošinātu efektīvāku, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi.

Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārstu/fizioterapeitu/ vai ortopēdu - tehniķa veiktais iestatījumu.

Ražotāja nenes atbildību gadījumā, ja izstrādājums netiek pielietots vai tehniski neatbilstoši.

Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam.

Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neuzņemas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām. Pacientiem ar paugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, pietampumu vai iebērkādu neradītu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši uzmanīgi novērojiet novikumu, zinot, ka ortoze par notikumu ražotājam un kompetentājam iestādēm jāsus valstī. Izstrādājuma ortopēdisks efektīvatīve var tikt garantēta tikai ja pielieto visās tā dalās.

IZVELE/IZMĒRS

Artikuls	REF.24017R - REF.24017L
Izmērs	universāls
Stieņa garums cm	36-46

Krāsa: tumši pelēka - Norādīts labā vai kreisā roka

KĀPŠANA

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Nehalināt | <input type="checkbox"/> Ķīmiskie netīrīt |
| <input type="checkbox"/> Negludināt | <input type="checkbox"/> Nežāvēt žāvētājā |
| <input type="checkbox"/> Mazgāšanas instrukcijas: | |

Sārma šīnas: mazgāt ar sūkli samērocti siltā ūdenī ar maigām ziepēm; nosusināt ar drānu.

Poliāmīds: noņemt postierimus un mazgāt siltā ūdenī, izmantojot maigas ziepes. Žāvēt prom no siltuma avotiem.

Neizmēģināt izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS

- Salikti elkoņa distālā kaula, proksimālā rādīusa un elkoņa kaulu lūzumi
 - Pēcoperācijas imobilizācija pēc lejuakšanas uz elkoņa locītavas cilpiem un saitēm
 - Izmantošana rehabilitācijā pēc konservatīvas un ķirurģiskas ārstēšanas
 - Elkona hroniskas traumas
 - Elkona hroniskas traumas
 - Elkona hiperektensija
 - Pēctraumas aprūpe
- KONTRINDIKĀCIJAS**
- Pašāiv nav zināmas.

RAKSTURLIELUMU UN MATERIĀLI

- Laterālā sārma šīna izgatavota no vieglā alumīnija sakausējuma. Teleskopiskā garuma regulēšana ar ērti lietojamām pogām uz sārma virsma.
- Poliāmīda vārsti ar formējamo alumīnija aproci perfekta individuālā piegulēšanai.
- Jauns „PULL&SET” sārma fleksijas / ekstensijas regulēšanai, kas izgatavots no vieglā polimēra materiāla ir viegli un intuitīvi regulējams:
 - Fleksija: no -10° līdz + 120° ar 10° soli;
 - Ekstensija: no -10° līdz + 90° ar 10° soli;
 - Iespēja ātri bloķēt locītavu ar speciālu pogu no -10° līdz + 90° ar 10° soli;
- Sīksnas ar regulējamo garumu
- Komplekti iekļautas sīksnas skavas
- Terminski formējams polsterjums izgatavots no divslāņu MTP (moltoprēns) ar mikstu līkras audumu saskarē ar ādu.
- Komplekti iekļauts neitrāls roku atbalsts.

PIELIETOJUMS PIRMĀ UZLIKŠĀNĀ

- Atvērtie sīksnas un iestatīto pielieksnētājus tās ar sevi.
- Novietojiet ortozu uz ekstremitātes, centroti šarnīru uz elkoņa locītavas (zīm.A)
- Pielāgojiet teleskopisko šīnu garumu augšdelmam:
 - Nospiediet pogu un pabīdīt ārējo vārstu līdz vēlamajam garumam (zīm.B1)
 - Atlaidiet pogu, ievietojot to attiecīgajā metālā daļas caurumā (zīm.B2)
 - Šīs varat pārvietot iekšējo vārstu (par divām pozīcijām), lietojot tam noklikšķināt, izmantojot skrūvgriezi (zīm.B3)
- Pielāgojiet teleskopisko šīnu garumu apakšdelmam:
 - Nospiediet pogu un pabīdīt ārējo vārstu līdz vēlamajam garumam (zīm.C1)
 - Atlaidiet pogu, ievietojot to attiecīgajā metālā daļas caurumā (zīm.C2)
 - Šīs varat pārvietot iekšējo vārstu (par divām pozīcijām), lietojot noklikšķināt, izmantojot skrūvgriezi (zīm.C3)
- Veidojiet alumīnija rīkas aproces ar rokām atbilstoši ekstremitātes apkārtnēm (zīm.D)
- Iestatiet ortozu (zīm.C), izlaižot sīksnas caur pievienotajam cilpiem un piestiprinot ar Velcro® (virsmis distālo sīksnu un pēc tam proksimālo sīksnu). Ja nepieciešams, saīsiniet sīksnas, nogriežot lielo un atkārtoti uzliekot Y - veida Velcro® uzliki.
- Piestiprinot ortozu apakšdelmam (zīm.F), izlaižot sīksnas caur pievienotajam cilpiem un piestiprinot ar Velcro® (virsmis distālo sīksnu un pēc tam proksimālo sīksnu). Ja nepieciešams, saīsiniet sīksnas, nogriežot lielo un atkārtoti uzliekot Y - veida Velcro® uzliki.
- Ja nepieciešams, var izmantot komplektācijā iekļautos sīkus stiprinājumus lai uzlabotu pašu sīksnu paspōzicionēšanu: pārveiciet tos pār alumīnija sviru ligzdām (zīm.G1) un ar Velcro® piestiprinot tos pie polsterjuma (zīm.G2).
- Pārīcinieties, lai sārmašs vienmēr būtu centrēts uz elkoņa locītavu.
- Noregulēt fleksiju (sālieksnā) (zīm.H1):
 - Velciet fleksiju regulējošo bidekli uz āru
 - Grieciet to līdz bidekli centrālās iegrēzums sakrīt ar vēlamo fleksijas pakāpi
 - Atlaidiet regulējošo bidekli iespīezot tā zobus spraugā
- Noregulēt ekstensiju (atlieksnā) (zīm.H2):
 - Velciet regulējošo bidekli uz āru
 - Grieciet to līdz centrālās iegrēzums sakrīt ar vēlamo ekstensijas pakāpi
 - Atlaidiet regulējošo bidekli iespīezot tā zobus spraugā
- Sārma bloķēšana (zīm.H3):
 - Pagrieziet šīnu līdz bloķēšanas poga sakrīt ar vēlamo fleksijas / ekstensijas pakāpi (oranža skala)
 - Nofiksējiet pogu, lietojot zobiem iespraust attiecīgajā spraugā
- Ja nepieciešams, jāvalkā arī plecu aizsargšķans:
 - Ievietot sīksnas caur cilpu uz plekstas locītavu (zīm.I1)
 - Velciet plecu sīksnu pār ipsilateralajam plecam (zīm.I2), izvelciet uz muguras, zem kontralaterālās paduses un no jauna piestiprinot to pie tā pašas cilpas, izmantojot fiksatoru (zīm.I3)

NEITRĀLA ROKAS ATBALSTA UZLIKŠANA

- Ievietojiet komplektācijā iekļautas līgdas rokas balsta spraugās (zīm.L1)
- Novietojiet rokas balstu uz pirmo apakšdelma mansēti, lai ievietotu ieliktņus atbilstošajos caurumos (zīm.L2)
- Ievietojiet skrūves ieliktņos un pieviciet līdz galam (zīm.L3)

REKOMENDĀCIJAS PACIENTAM

Lai atvieglotu nekūstīgas locītavas mazgāšanu, nenonēmt ortozu, tiek rekomendēts:

- Atvērtie augšējo daļu (sīksnas un posterjējums) un nomazgājiet augšdelmu
- Aizvēriet augšējo daļu
- Atvērtie apakšējo daļu (sīksnas un posterjējums) un nomazgājiet apakšdelmu
- Aizvēriet apakšējo daļu
- Pieviciet sīksnas, lai nepielietu ortozes vertikālo nobīdi
- Locītavas mazgāšanai mēs rekomendējam pielietot mitru sūkli.

-Sajā dokumentā ievietie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

LŪETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VASTAAN

Teleskooppeennin kynnärtäki porrastetulla liikesääöllä

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistajan ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Tämä ohje on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

MATERIAALIEN TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V:n rekisteröity tavaramerkki.

TURVALLISUUSVAROITUKSET

Suosittelemme, että tuotteen aiheuttama painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kynnryjiä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liiallisella paikallisella puristuksella vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristusta. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineammatillaisen puristetun. Use tuotesoste huolellisesti lue tuote-etiketistä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen tai voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä. Älä käytä suorassa kosketuksessa avoimien haavojen kanssa. Ota yhteyttä ortopediseen tekniikkoon kuluneiden osien vaihtamiseksi.

VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka arvaimellaan ammatillinen asenta potilaskohtaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttöomakuvuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkärim, fysioterapeutin tai apuvälineammatillisen tekniikan väkijä. Valmistajan suositusta vastoin, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinällisillä laitteilla koskevassa asetuksessaan säädetään. Erkkihoisilla henkilöillä suora ohkosetus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita häiritseviä oireita, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle valvottavaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

KOKO

Tuotekoodi	REF.24017R - REF.24017L
Koko	Universaali
Kiskojen pituus cm	36-46

Väri: Tumman harmaa - Eriksen oikea ja vasen puoli

HOITO-OHJEET

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Ei valkaisuainetta | <input type="checkbox"/> Ei kemiallista pesua |
| <input type="checkbox"/> Älä siilitä | <input type="checkbox"/> Ei rumpkuivausta |
| <input type="checkbox"/> Puhdistusohjeet: kiskot: pese pesuaineella lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella; kuivaa pyyhkeillä. | |
| <input type="checkbox"/> Pehmusteet: iroita pehmustet ja pese ne lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella; jätä kuivumaan kuaus lämmönlähteistä huoneelmaan. | |

Älä hylkii tuotetta tai mitään sen osia ympäristöön.

KÄYTTÖAIHEET

- Kynnärpään, distaalisen olkaluun, proksimaalisen värittänä- ja kynnärluun avomurtumat
 - Postoperatiivinen imobilisaatio jänteiden ja niveltietojen korjausprosessin jälkeen
 - Hyödyllinen kuntoutusvaiheessa kynnärpäämurtuman konservatiivisen kirurgisen hoidon jälkeen
 - Kynnärpään subluksaatiot ja dislokaatiot
 - Krooniset kynnärpäävauriot
 - Kynnärpään ylijouheus
 - Posttraumaattinen hant
- KONTRAINDIKAATIOI**
- Tällä hetkellä ei tiedossa

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT

- Sivusuunnassa nivellyt vyöryt kevyttä alumiiniseosta. Teleskooppeinnin pituuden säätyönsäntertaisilla painikkeilla manseteissa.
- Polymamidansetti muovattavalla alumiinivarsholkilla, jotka sopivat täydellisesti jokaiselle yksilölle.
- Rungon „Pull&set”-niveli fleksio-ekstensio säätoön, kevyttä polymeerimateriaalia; säädettävissä, intuitiivinen ja turvallinen:
- Fleksio: -10° +120° 10° välein
- Ekstensio: -10° +90° 10° välein
- Mahdollisuus lukita nivel -10° +90° asentoihin 10° välein
- Hihnojen pituus säädettävissä
- Mukana hihnan kiinnikkeet
- Lämpömuuttavat viivamerkit molemmiin puoliin koottaa pehmustetta ja miellyttävän hoystävällistä lycraa
- Pituussäädettävä oikaihina, jossa pehmustettu olkasuoja
- Mukana neutraali käsituki

SOVITUS ENSIMMÄINEN KÄYTTÖKERTA

- Avaat käsittämättä ja kiinnität ne itseensä
- Aseta tuki niin, että nivel on kynnärnivelen kohdalla (kuva A)
- Olkavarren teleskooppeiskiskon säätö:
 - paina nappia ja liu'uta mansetti haluttuun kohtaan (kuva B1)
 - vapauta nappi (kuva B2)
 - voit siirtää toista mansettia (kaksi asentoa), jolloin se napsahtaa meisselin avulla (kuva B3)
- Kynnärpään teleskooppeiskiskon säätö:
 - paina nappia ja liu'uta mansetti haluttuun kohtaan (kuva B1)
 - vapauta nappi (kuva B2)
 - voit siirtää toista mansettia (kaksi asentoa), jolloin se napsahtaa meisselin avulla (kuva B3)
- Muotoile alumiiniset käsivarsien mansetti käsin rajan muotojen mukaan (kuva D)
- Kiinnitä luku käsitteeseen (kuva E) viemällä hihnat alimukoiden läpi ja kiinnittämällä ne Velcro®-taralla (ensin distaaliin, sitten proksimaaliin). Tarvittaessa lyhennä hihnoja leikkaamalla pois ylimääräinen osa ja kiinnitä Y-muotoinen Velcro®-tarru uudelleen.
- Kiinnitä tuki kynnärvarteen (kuva F) viemällä hihnat hihnasilmukoiden tai taranauhaan. (ensin distaaliin, sitten proksimaaliin). Tarvittaessa lyhennä hihnoja leikkaamalla ylimääräinen ja kiinnittämällä uudelleen Y-muotoinen Velcro®-tarru.
- Tarvittaessa mukana toimitettuja hihnakinnikkeitä voidaan käyttää parantamaan itse hihnojen asentoa: liu'uta ne alumiinisten mansettien päälle (kuva G1) ja taralla pehmusteseen (kuva G2).
- Yarmista, että nivel on aina kynnärnivelen keskellä
- Fleksion säätö (kuva H1):
 - Vedä lukitusnappia ulospäin
 - Kierrä sitä, kunnes lukitusnapin keskivolio osuu yhteen halutun asteluvun kanssa
 - Vapauta lukitusnappi kiinnittäen hampaat uraan
- Ekstension säätö (kuva H2):
 - Vedä lukitusnappia ulospäin
 - Kierrä sitä, kunnes lukitusnapin keskivolio osuu yhteen halutun asteluvun kanssa
 - Vapauta lukitusnappi kiinnittäen hampaat uraan
- Lukitse nivel (kuva H3):
 - Käännä nivel haluttuun asentoon (hampaat asteikko)
 - Käytä pikalukitusta nivelen lukitsemiseen nykyisen asentoansa
- Tarvittaessa mukana toimitettu oikaihnan olkapahemustu voidaan kiinnittää:
 - Aseta lenkki rannehiinaan (kuva I1).
 - Laita oikaihna olkapään yli (kuva I2), vie se selän takaa, vastakkaisen kainalon alta ja kiinnitä se takaisin samaan kaaseen (kuva I3).

KÄSITUKI

- Aseta mukana toimitetut holkit alimman mansetin koloihin (kuva L1)
- Aseta käsittuki alimman mansettin siten, että sen reiät osuvat holkien kohdalle (kuva L2)
- Aseta pulitit holkkeihin ja kiristä kokonaan (kuva L3)

SUOSITUKSET KÄYTTÄJÄLLE

Jotta liikumatton raaja voidaan pestä helposti irrottamatta tukea, suosittelemme:

- Para lavar fácilmente el miembro inmovilizado sin quitar la ortesis le aconsejamos:
 - Abrir la parte superior (tirantes o acolchado) y lavar el brazo
 - Cerrar la parte superior
 - Abri la parte inferior (correas y acolchado) y lavar el antebrazo
 - Cerrar la parte inferior. Aplicar las correas para evitar que la ortesis se mueva hacia arriba
- Para lavar el miembro se aconseja utilizar una esponja humedecida

-Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kauppallisiin tarkoituksiin.

Orthoservice pidättää oikeuden muutoksia niiltä tarpeen mukaan.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Codera telescopica con movimento graduato

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Como fabricante, ORTHOSERVICE AG declara, como único responsable, que este producto es un producto médico clase I y que ha sido fabricado y evaluado de conformidad con la Regulación 2017/745 de la Unión Europea (MDR). Estas instrucciones han sido redactadas aplicando dicha Regulación y están planeadas para garantizar un uso seguro y adecuado del producto médico.

MARCAS DE LOS MATERIALES

Velcro® es una marca registrada de Velcro Industries B.V.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Recomendamos que la presión ejercida por el producto no actúe sobre partes del cuerpo que tengan heridas, hinchazo o abultamiento. Se aconseja no apretar mucho el producto para evitar generar áreas de presión local excesiva o la compresión de los nervios y/o vasos sanguíneos subyacentes. También recomendamos usar ropa para evitar el contacto directo con la piel. Si tiene dudas sobre cómo aplicar el producto, contacte a un médico, un fisioterapeuta o un técnico ortopédico. Lea con atención la composición del producto en la etiqueta interna. Recomendamos no usar el producto cerca del fuego o de campos electromagnéticos fuertes. No aplicar en contacto directo con heridas abiertas. Comuníquese con un técnico ortopédico para reemplazar los componentes desgastados.

ADVERTENCIAS

Se aconseja que el producto, que está diseñado para las indicaciones específicas que se exponen a continuación, sea recetado por un médico o un fisioterapeuta y que sea aplicado por un técnico ortopédico, conforme a las necesidades específicas del paciente. Para garantizar la efectividad, tolerabilidad y funcionamiento apropiado, la aplicación se debe hacer con el mayor cuidado. Nunca altere el ajuste hecho por el médico/fisioterapeuta o el técnico ortopédico. Las responsabilidades del fabricante expirarán en caso de que haya un uso o adaptación inapropiados. La ortesis se hace para ser usada solamente por un paciente. Si se llega a usar la ortesis de manera inapropiada, cesará toda la responsabilidad del fabricante, como lo dispone la regulación de dispositivos médicos. En individuos hipersensibles, el contacto directo con la piel puede causar irritación o eritema. En caso de dolor, hinchazón o abultamiento o cualquier otra reacción adversa, contacte a su médico inmediatamente y en caso de un hecho adverso particularmente severo, informe el incidente al fabricante y a la autoridad competente en su país. La efectividad del producto ortopédico tiene garantía solamente cuando todos los componentes se usan de manera apropiada.

SELETA/DIMENSIONI

Código de artículo	REF.24017R - REF.24017L
Talla	universal
Longitud de las bisagras cm	36-46

Color: gris oscuro - Derecha o izquierda

MANTENIMIENTO

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> No usar lejía | <input type="checkbox"/> No limpiar con productos químicos |
| <input type="checkbox"/> No planchar | <input type="checkbox"/> No secar en secadora |
| <input type="checkbox"/> Instrucciones de lavado: Bisagras: lavar con una esponja empapada en agua tibia y jabón neutro; secar con un paño suave. | |
| <input type="checkbox"/> Rellenar: limpiar y lavar en agua tibia con jabón neutro; dejar secar lejos de fuentes de calor. | |
- No tirar el producto ni ninguno de sus componentes al medio ambiente.

INDICACIONES

- Fracturas compuestas de codo, húmero distal, radio proximal y cúbito
 - Inmovilización postoperatoria tras reparaciones tendinosas y ligamentosas
 - Útil en la fase de rehabilitación tras el tratamiento quirúrgico y conservador de las fracturas de codo
 - Subluxaciones y luxaciones de codo
 - Lesiones crónicas de codo
 - Hiperextensión del codo
 - Tratamiento posttraumático
- CONTRAINDICACIONES**
- Actualmente no se conocen
- CARACTERÍSTICAS Y MATERIALES**

- Bisagra lateral articulada de aleación ligera de aluminio. Ajuste telescópico de la longitud mediante botones de fácil uso situados en las válvulas.
- Válvula de poliamida con empuñadura de brazo de aluminio moldeable para un ajuste individual perfecto.
- Nueva articulación de ajuste de flexión-extensión „Pull&set”, fabricada en un material ligero de polímero para una intuitiva y segura regulación:
 - Flexión: de -10° +120° con intervalos de 10
 - Extensión: de -10° +90° con intervalos de 10
- articulación de bloqueo rápido con un botón específico, de -10° +90° con intervalos de 10
- Correa ajustable en longitud
- Clips de cortea suministrados
- Acolchado termosellado de MTP bi-acoplado, con lycra suave en contacto con la piel
- Correa de hombro ajustable en longitud, con protector de hombro acolchado
- Soporte de mano neutro incluido

APLICACION PRIMERA APLICACION

- Abra todos los correas y cierre provisionalmente sobre sí mismas.
- Coloque la ortosis en el miembro centrandlo en la articulación del codo (fig. A)
- Regule la longitud de las bisagras telescópicas del brazo:
 - Presione el botón y deslice la válvula externa hasta la longitud deseada (fig.B1)
 - Suelte el botón introduciéndolo en el orificio correspondiente de la pieza metálica (fig.B2)
 - Puede desplazar la válvula interna (en dos posiciones) haciendo clic con la ayuda de un destornillador (fig.B3)
- Regule la longitud de la bisagra telescópica del antebrazo:
 - Presione el botón y deslice la válvula externa hasta la longitud deseada (fig.C1)
 - Suelte el botón introduciéndolo en el orificio correspondiente de la pieza metálica (fig.C2)
 - Puede desplazar la válvula interna (en dos posiciones) haciendo clic con la ayuda de un destornillador (fig.C3)
- Dé forma a los encajes de aluminio del brazo con la mano de acuerdo con la circunferencia del miembro (fig. D)
- Fije la ortesis al brazo (fig. E) pasando los cierres de las correas suministradas por los lazos correspondientes y fijándolas con Velcro® (primero la distal y luego la proximal). Si es necesario, acorte las correas cortando el exceso y volviendo a colocar la punta de Velcro® en la forma de Y.
- Fije la ortesis al antebrazo (fig. F) pasando las cintas por los lazos de las cintas y fijándolas con Velcro® (primero la distal y luego la proximal). Si es necesario, acorte las correas cortando el exceso y volviendo a colocar la punta de Velcro® en la forma de Y.
- Si es necesario, se pueden aplicar los cierres de las correas suministradas para mejorar el autoposicionamiento de las propias correas: deslicelas de aluminio (fig.G1) y sujetelas con Velcro® al acolchado (fig.G2).
- Asegúrese de que la articulación esté siempre centrada en la articulación del codo
- Regule la flexión (fig.H1):
 - Tire de la correa de flexión hacia fuera
 - Girela hasta que la muesca central de la correa coincida con el grado de flexión deseado
 - Suelte la correa, encajando los dientes en la ranura
- Regular la extensión (fig.H2):
 - Tire de la correa de extensión hacia fuera
 - Gírela hasta que la muesca central de la correa coincida con el grado de extensión deseado
 - Suelte la correa, encajando los dientes en la ranura
- Para bloquear la articulación (fig.H3):
 - Girar la bisagra hasta que el botón de bloqueo rápido no coincida con el grado de flexión-extensión deseado (graduado escala naranja)
- Bloquee a presión el botón colocando que los dientes encajen en la ranura correspondiente
- En caso necesario, puede hacerse la correa de hombro con protector de hombro suministrada:
 - Introduzca el lazo de la correa para el hombro en el protector de hombro suministrado (fig.I1)
 - Pase la bandolera por encima del hombro ipsilateral (fig.I2), pásela por detrás de la espalda, por debajo de la axila contralateral y vuelva a fijarla a la misma axila mediante el cierre a presión (fig.I3).

APLICACIÓN DEL SOPORTE DE MANO NEUTRO

- Introduzca los manguitos suministrados en las ranuras del soporte de mano (fig. L1)
- Coloque el soporte de mano en la primera válvula del antebrazo para encajar los manguitos en los orificios correspondientes (fig.L2)
- Introduzca los tornillos en los manguitos y apriételes hasta el tope (fig.L3)

CONSEJOS PARA EL PACIENTE

- Para lavar fácilmente el miembro inmovilizado sin quitar la ortesis le aconsejamos:
- Abri la parte superior (tirantes o acolchado) y lavar el brazo
- Cerrar la parte superior
- Abri la parte inferior (correas y acolchado) y lavar el antebrazo
- Cerrar la parte inferior. Aplicar las correas para evitar que la ortesis se mueva hacia arriba

Para lavar el miembro se aconseja utilizar una esponja humedecida

Las descripciones e imágenes de este documento se dan sólo con propósitos ilustrativos y comerciales. Orthoservice se reserva el derecho de hacer modificaciones sin previo aviso, con base en sus necesidades

ПРЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Ортез для локтевого сустава (телескопический, градуированный)

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Como fabricante, ORTHOSERVICE AG declara, como único responsable, que este producto es un producto médico clase I, y ha sido fabricado y evaluado de conformidad con la Regulación 2017/745 de la Unión Europea (MDR). Estas instrucciones fueron preparadas de acuerdo con la legislación y están planeadas para garantizar un uso seguro y adecuado del producto médico.

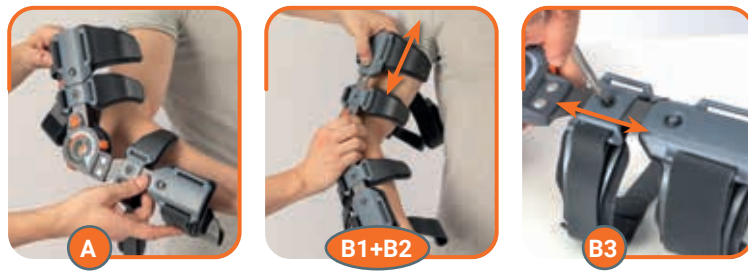
MARCAS DE LOS MATERIALES

Velcro® es una marca registrada de Velcro Industries B.V.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Recomendamos que la presión ejercida por el producto no actúe sobre partes del cuerpo que tengan heridas, hinchazo o abultamiento. Se aconseja no apretar mucho el producto para evitar generar áreas de presión local excesiva o la compresión de los nervios y/o vasos sanguíneos subyacentes. También recomendamos usar ropa para evitar el contacto directo con la piel. Si tiene dudas sobre cómo aplicar el producto, contacte a un médico, un fisioterapeuta o un técnico ortopédico. Lea con atención la composición del producto en la etiqueta interna. Recomendamos no usar el producto cerca del fuego o de campos electromagnéticos fuertes. No aplicar en contacto directo con heridas abiertas. Comuníquese con un técnico ortopédico para reemplazar los componentes desgastados.

ADVERTENCIAS



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Ellenbogen-Orthese zur Mobilisierung in einstellbaren Bewegungsumfängen mit Handteill zur Immobilisierung des proximalen Radius-Ulnar-Gelenks

KONFORMITÄTSEKLERUNG Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehöht und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN Velcro® ist eine eingetragene Warenmarken von Velcro Industries B.V.

VORSICHTMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen.

ANWENDUNGSHINWEISE Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben wird.

AUSWAHLGRÖSSEN Artikelnummer REF.24017R - REF.24017L Größen Universell Länge der Schiene cm 36-46

PFLEGE Nicht bleichen, Nicht bügeln, Waschanweisung: Schienen: mit einem in lauwarmem Wasser bei 30° getränktem Schwamm und milder Seife waschen.

ZWECKBESTIMMUNG Die Ellenbogenorthese Elbo Pro ist eine Orthese zur Mobilisierung mit einstellbarer Immobilisierung des proximalen Radius-Ulnar-Gelenks.

MATERIALIEN Textilien: 88% Polyamid, 8% Polyester, 3% Baumwolle, 1% andere Fasern

INDIKATIONEN Mobilisierung nach operativen Eingriffen und Traumen mit Beteiligung des Radius-Ulnar-Gelenks

KONTRAINDIKATIONEN Kontraindikationen sind: Postoperative Ruhigstellung nach Eingriffen an Sehnen und Bändern

EIGENSCHAFTEN Halterung aus Polyamid mit modifizierbarer Manschette aus Aluminium zum Aufnehmen des Arms für eine perfekte individuelle Anpassung.

ANWENDUNG ERSTE ANWENDUNG Alle Gurte öffnen und vorläufig auf sich selbst kletten.

1 Die Gurte an der Gliedmaße anlegen, dabei das Gelenk der Orthese mittig über das Ellenbogengelenk setzen (Abb. A)

2 Den Knopf drücken und ihn dabei in das entsprechende Loch am Metallteil einrasten lassen (Abb. B2)

3 Die Orthese nun am Unterarm befestigen (Abb. F), indem man die Gurte durch die entsprechenden Schlitzte führt und sie mit dem Klettverschluss befestigt

4 Die Handauflage auf die erste Manschette des Unterarms aufsetzen, um die Buchsen in die entsprechenden Stellen zu stecken

5 Die Schrauben in die Buchsen einrasten und fest anziehen (Abb. L3)

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Telescopic elbow brace with graduated movement

DECLARATION OF CONFORMITY At the manufacture, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR).

SAFETY PRECAUTIONS We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts.

APPLICATION FIRST APPLICATION 1 Open all straps and close them provisionally on themselves.

2 Place the brace on the limb by centering the joint on the elbow joint (fig. A)

3 Adjust the length of the telescopic hinges of the arm: Pull the button and slide the external valve to the desired length (fig.B1)

4 Regulate the length of the telescopic hinge of the forearm: Press the button and slide the external valve to the desired length (fig.C1)

5 Shape the aluminium arm sockets by hand according to the circumference of the limb (fig. D)

6 Attach the brace to the forearm (fig. F) by passing the straps through the strap loops and fastening them with Velcro® (first the distal one, then the proximal one).

7 Fixer l'orthèse à l'avant-bras (fig.F) en faisant passer les sangles dans les anneaux prévus à cet effet et en les refermant grâce au Velcro® (d'abord la distale, puis la proximale).

8 Régler l'extension (fig.H1): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

9 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

10 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

11 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

12 Bloquer l'ajustement (fig.H3): Tourner la tige jusqu'à ce que le bouton de blocage coïncide avec le degré de flexion-extension souhaité

13 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

14 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse de coude à mouvement gradué, télescopique

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ Au qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR).

PRÉCAUTIONS D'USO Nous recommandons que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions.

APPLICATION PREMIERE APPLICATION 1 Ouvrir toutes les sangles et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.

2 Régler la longueur de la tige télescopique du bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.B1)

3 Régler la longueur de la tige télescopique de l'avant-bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.C1)

4 Régler la longueur de la tige télescopique de l'avant-bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.C1)

5 Régler l'extension (fig.H1): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

6 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

7 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

8 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

9 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

10 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

11 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

12 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

13 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

14 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Ortesi per gomito a movimento graduato, telescopica

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Qualche fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I e qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR).

PRECAUZIONI D'USO Raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni.

APPLICATION PREMIERE APPLICATION 1 Ouvrir toutes les sangles et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.

2 Régler la longueur de la tige télescopique du bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.B1)

3 Régler la longueur de la tige télescopique de l'avant-bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.C1)

4 Régler la longueur de la tige télescopique de l'avant-bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.C1)

5 Régler l'extension (fig.H1): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

6 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

7 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

8 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

9 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

10 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

11 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

12 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

13 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

14 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ POMIŃSZĄ INSTRUKCJĘ

Orteza stawu łokciowego z podziałką ruchu, teleskopowa

DKŁARACJA ZGODNOŚCI Deklaracja producenta, firma ORTHOSERVICE AG oświadczają, że swój własny odpowiedzialnością, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR).

PRECAUTIONS D'USO Raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni.

APPLICATION PREMIERE APPLICATION 1 Ouvrir toutes les sangles et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.

2 Régler la longueur de la tige télescopique du bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.B1)

3 Régler la longueur de la tige télescopique de l'avant-bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.C1)

4 Régler la longueur de la tige télescopique de l'avant-bras: Appuyer sur le bouton et faire coulisser la valve extérieure jusqu'à la longueur souhaitée (fig.C1)

5 Régler l'extension (fig.H1): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

6 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

7 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

8 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

9 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

10 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

11 Régler l'extension (fig.H2): Tirer le curseur de l'extension vers l'extérieur

12 Régler la flexion (fig.H1): Tirer le curseur de la flexion vers l'extérieur

13 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)

14 Insérer l'anneau dans la sangle du poignet (fig.I1)



EMPFENLUNGEN FÜR DEN PATIENTEN Um die ruhiggestellte Gliedmaße leichter waschen zu können, ohne die Schiene abzunehmen, wird empfohlen: 1 Den oberen Teil (Gurte und Polster) öffnen und den Oberarm waschen

NEUTRAL HAND SUPPORT APPLICATION 1 Insert the supplied sockets into the slots on the hand support (fig. L1)

CONSEILS POUR LE PATIENT Afin de faciliter le lavage du membre immobilisé sans retirer l'orthèse, il est conseillé de: 1 Ouvrir la partie supérieure (cinghies et doublure) et laver le bras

CONSIGLI PER IL PAZIENTE Per facilitare il lavaggio dell'arto immobilizzato senza rimuovere il tutore si consiglia di: 1 Aprire la parte superiore (cinghie e imbottitura) e lavare il braccio

WSKAZÓWKI DLA PACJENTA Aby ułatwić mycie unieruchomionej kończyny bez zdejmowania ortozy, zaleca się: 1 Otwórz górną część (paski i wycięcia) i umyj ramię